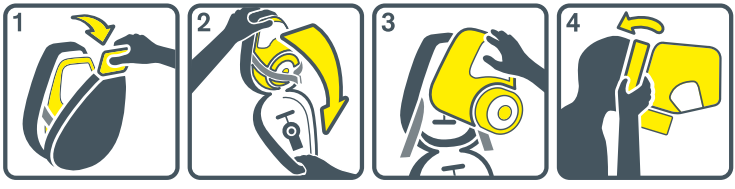
Dräger

de	Gebrauchsanweisung 3
en	Instructions for Use 10
fr	Notice d’utilisation 17
it	Istruzioni per l'uso 24
nl	Gebruiksaanwijzing 31
no	Bruksanvisning 38
ru	Руководство по зксплуатации 45
ar	تعليمـــات الاســـتخدام 52

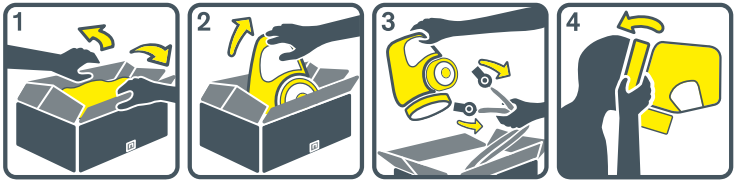
Dräger PARAT® 4000/5000/7000 series

Dräger. Technology for Life®

Dräger PARAT 4720 / 4730 / 5520 / 5530
Dräger PARAT 7520 / 7520e / 7530 / 7530e
Soft Pack, Hard Case



Dräger PARAT 5510
Single Pack



00231019.eps

1 Zu Ihrer Sicherheit

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Vor Gebrauch des Produkts die Gebrauchsanweisung aufmerksam lesen.
- Gebrauchsanweisung genau beachten. Der Anwender muss die Anweisungen vollständig verstehen und den Anweisungen genau Folge leisten. Das Produkt darf nur entsprechend dem Verwendungszweck verwendet werden.
- Gebrauchsanweisung nicht entsorgen. Aufbewahrung und ordnungsgemäße Verwendung durch die Nutzer sicherstellen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf dieses Produkt verwenden.
- Lokale und nationale Richtlinien, die dieses Produkt betreffen, befolgen.
- Nur geschultes und fachkundiges Personal darf das Produkt überprüfen, reparieren und instand halten. Dräger empfiehlt alle Instandhaltungsarbeiten durch Dräger durchführen zu lassen.
- Für Instandhaltungsarbeiten nur Original-Dräger-Teile und -Zubehör verwenden. Sonst könnte die korrekte Funktion des Produkts beeinträchtigt werden.
- Fehlerhafte oder unvollständige Produkte nicht verwenden. Keine Änderungen am Produkt vornehmen.
- Dräger bei Fehlern oder Ausfällen des Produkts oder von Produktteilen informieren.

1.2 Bedeutung der Warnsymbole

Die folgenden Warnzeichen werden in diesem Dokument verwendet, um die zugehörigen Warntexte zu kennzeichnen und hervorzuheben, die eine erhöhte Aufmerksamkeit seitens des Anwenders erfordern. Die Bedeutungen der Warnzeichen sind wie folgt definiert:

GEFAHR

Hinweis auf eine unmittelbare Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, treten Tod oder schwere Verletzungen ein.

WARNUNG

Hinweis auf eine potenzielle Gefahrensituation. Wenn diese nicht vermieden wird, können Tod oder schwere Verletzungen eintreten.

HINWEIS

Zusätzliche Information zum Einsatz des Produkts.

2 Beschreibung

GEFAHR

Die filtrierende Fluchthaube ist nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt. Nach dem Gebrauch entsorgen!

Die Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 und Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] schützt nicht bei Sauerstoffmangel.

Die Dräger PARAT 4720/4730 schützt nicht gegen Kohlenstoffmonoxid. Eine Nichtbeachtung kann zu schwerer Körperverletzung oder zum Tod führen.

Symbol	Gerätetyp	Filtertyp	Zulassung
	Industriefluchthaube Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Brandfluchthaube Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Brandfluchtfilter CO-P2	EN403: 2004(M)
	Kombinierte Industrie- und Brandfluchthaube Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 Brandfluchtfilter CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Filter erfüllt zusätzlich die Anforderungen nach EN 14387

1) PARAT® ist eine eingetragene Marke von Dräger.

2.1 Verwendungszweck

HINWEIS

Die Fluchthaube nur für Fluchtzwecke im Gefahrenfall benutzen, nicht für den Arbeitseinsatz!

Die Leistung der Filter entspricht den zugehörigen Normen EN 403, EN 14387 und DIN 58647-7.

Die Dräger PARAT 4000/5000/7000 Serie ist für eine Fluchtdauer von mindestens 15 Minuten und zum einmaligen Gebrauch geeignet. Bei ungeübten Benutzern kann Atemerschwernis auftreten.

Dräger PARAT 4720/4730 ist eine filtrierende Industriefluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen, in denen plötzlich organische oder anorganische Gase, dampfförmige Atemgifte oder schädliche Partikel auftreten. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol.-%) und beim Auftreten von Niedrigsiedern der Gruppe 1 und 2 ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 ist eine filtrierende Brandfluchthaube zum einmaligen Atemschutz gegen Rauch und einen großen Teil gefährlicher Brandgase für mindestens 15 Minuten Einsatzdauer. Die Fluchthaube entspricht der EN 403:2004 (M) für Mitführgeräte. Die Fluchthaube ist in einer Standardgröße erhältlich. Kommt die Fluchthaube bei Kindern zum Einsatz sollten Erwachsene unterstützen.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e ist eine kombinierte filtrierende Industrie- und Brandfluchthaube zur einmaligen Selbstrettung aus Betriebsanlagen und zum einmaligen Atemschutz gegen organische und anorganische Gase. Sie schützt vor dampfförmigen Atemgiften und schädlichen Partikeln, Rauch und einem großen Teil gefährlicher Brandgase. Bei hohen Atemgiftkonzentrationen (≥1 Vol.-%) und beim Auftreten von Substanzen mit niedrigem Siedepunkt ist ein reduzierter Schutz zu erwarten.

2.2 Einschränkungen des Verwendungszwecks

Der Sauerstoffgehalt der Umgebungsluft muss mindestens 17 Vol.-% bis 19,5 Vol.-% betragen, dazu jeweilige nationale Richtlinien beachten.

WARNUNG

Die Industriefluchthaube Dräger PARAT 4720 und 4730 schützt nicht vor Kohlenstoffmonoxid (CO). Vergiftungsgefahr!

3 Symbolerklärung

Gebrauchsanweisung beachten

nur für den einmaligen Gebrauch bestimmt

Verfallsdatum

für CO nicht geeignet

<90%

maximale Feuchte der Lagerbedingungen

-20°C +55°C

Temperaturbereich der Lagerbedingungen

03

Herstelldatum (siehe Erläuterungen unter http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

QR Code:
zusätzliche Informationen zum Hersteller und zum Produkt

4 Gebrauch

4.1 Vorbereitungen für den Gebrauch

HINWEIS

Bei kleinen Kopfgrößen gegebenenfalls die Halbmaske auf Mund und Nase drücken, um eine bessere Dichtheit zu erzielen.

Bei großen Kopfgrößen kann der Tragekomfort eingeschränkt sein.

4.1.1 Fluchthaube bereithalten

- Vor Gebrauch Fluchthaube sichtprüfen.
  Bei Beschädigungen (z.B. verformtes Filter, Kondenswasser, Risse usw.) Fluchthaube nicht benutzen. In diesem Fall muss das Produkt entsorgt und ausgetauscht werden.

Dräger PARAT in der Verpackung in greifbarer Nähe und geschützt vor Beschädigung z. B. am Arbeitsplatz platzieren. Hohe Temperaturen und direkte Sonneneinstrahlung vermeiden.
Verfallsdatum auf dem Filter prüfen. Nicht am Produkt manipulieren. Die Plombe an der Verpackung muss unbeschädigt sein. Zum Einprägen des Gebrauchs die Gebrauchsanweisung wiederholt lesen.

4.2 Während des Gebrauchs

WARNUNG

Fluchthaube nur benutzen, wenn sie unbeschädigt und die Plombe am Gerät unversehrt ist.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e und
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Verpackung öffnen **(Bild 1 und 2 auf Seite 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**
   Unter die gelbe Lasche greifen **(Bild 1 auf Seite 2)** und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist **(Bild 2 auf Seite 2)**.
   Die Plombe ist gelöst.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**
   Unter den gelben Verschluss greifen und kräftig in Pfeilrichtung ziehen, bis die Verpackung vollständig geöffnet ist **(Bild 2 auf Seite 2)**.
   Die Plombe ist gelöst.

2. Fluchthaube greifen und kräftig herausziehen, die Klettbänder sind geöffnet **(Bild 3 auf Seite 2)**.
3. Fluchthaube aufsetzen **(Bild 4 auf Seite 2)**:
   Halskrause mit beiden Händen fassen und aufweiten.
   Fluchthaube über den Kopf stülpen oder nach Bedarf mit dem Kinn voraus die Fluchthaube über den Kopf stülpen.
   Sicherstellen, dass Nase und Kinn in der Halbmaske sitzen. Gegebenenfalls Filter anfassen und die Halbmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken.
   Alle Haare müssen sich unter der Fluchthaube befinden.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)

1. Verpackung öffnen **(Bild 1 auf Seite 2)**.
2. Fluchthaube greifen und aus der Verpackung ziehen **(Bild 2 auf Seite 2)**.
3. Aufreißbänder greifen und beide Stopfen aus dem Filter ziehen **(Bild 3 auf Seite 2)**.
4. Fluchthaube aufsetzen **(Bild 4 auf Seite 2)**:
   Halskrause mit beiden Händen fassen und aufweiten.
   Fluchthaube über den Kopf stülpen oder nach Bedarf mit dem Kinn voraus die Fluchthaube über den Kopf stülpen.
   Sicherstellen, dass Nase und Kinn in der Halbmaske sitzen. Gegebenenfalls Filter anfassen und die Halbmaske gleichmäßig vor Mund und Nase rücken.
   Alle Haare müssen sich unter der Fluchthaube befinden.

HINWEIS

Brillenträger lassen die Brille aufgesetzt.

WARNUNG

Vollbärte und lange Koteletten verursachen Leckagen und können zu einer Gefährdung des Geräteträgers führen!
Wenn Kinder die Fluchthaube verwenden, sollten Erwachsene überprüfen, ob die Halbmaske dicht auf Kinn und Nase sitzt.

- Prüfen, ob beide Stopfen gezogen sind.
- Sitz der Halbmaske auf Dichtheit prüfen:
  dazu die Filteröffnung mit dem Handballen verschließen. Ist beim Einatmen ein Luftzug spürbar, Sitz der Halbmaske korrigieren.
- Ruhig atmen!
  Die Atmung ist geringfügig erschwert. Die Atemluft kann sich merklich erwärmen, dies ist Zeichen einer normalen Funktion.
- Fluchtweg zum Notausgang suchen – ist das nicht möglich, auf das Eintreffen der Rettungskräfte warten! Zeichen geben, z. B. Klopfen oder sich am Fenster zeigen.

5 Wartung

Die maximale Lebensdauer der filtrierenden Fluchthaube beträgt 8 Jahre ab Herstelldatum. Nach einmaligem Filtertausch verlängert sich die Lebensdauer der Fluchthaube um weitere 8 Jahre. Nach Ablauf von 16 Jahren Fluchthaube entsorgen.
Nur geschultes Fachpersonal darf die Fluchthaube warten.
Filter der unbenutzten Fluchthaube wechseln, wenn

- Stopfen des Filters geöffnet wurden,
- die Plombe beschädigt ist,
- das auf der Verpackung angegebene Verfallsdatum überschritten ist,
- 8 Jahre vergangen sind.

Ersatzteil-Set verwenden, siehe zugehörige Montageanweisung.

6 Lagerung

Fluchthaube in der Verpackung kühl und trocken lagern. Direkte Sonneneinstrahlung und Temperaturen unter -20 ^{o}C und über +55 ^{o}C vermeiden.

7 Entsorgung

Filter und Fluchthaube entsprechend den jeweils geltenden örtlichen Abfallbeseitigungsvorschriften entsorgen.

8 Bestellliste

Benennung und Beschreibung	Bestellnummer
Dräger PARAT 4720, Soft Pack	R59421
Dräger PARAT 4730, Hard Case	R59431
Dräger PARAT 5510, Single Pack	R59415
Dräger PARAT 5520, Soft Pack	R59425
Dräger PARAT 5530, Hard Case	R59435
Dräger PARAT 7520, Soft Pack	R59427
Dräger PARAT 7530, Hard Case	R59437
Dräger PARAT 7520e, Soft Pack	R59428
Dräger PARAT 7530e, Hard Case	R59438
Dräger PARAT Trainingshaube, Single Pack	R59410
Dräger PARAT Trainingshaube, Soft Pack	R59420
Dräger PARAT Trainingshaube, Hard Case	R59430
Zubehör	
Wandhalter, vollständig	R59451
Schultergurt	R59461
Adapterplatte	R58742
Gürtelklemme	R59456
D-Ring, vollständig	R59457
Klemme	R59455
Gurt, Polyester	6733934
Gurt, Kunststoff	R53026
Ersatzteile	auf Anfrage

1 For your safety

1.1 General safety statements

- Before using this product, carefully read the Instructions for Use.
- Strictly follow the Instructions for Use. The user must fully understand and strictly observe the instructions. Use the product only for the purposes specified in the Intended use section of this document.
- Do not dispose of the Instructions for Use. Ensure that they are retained and appropriately used by the product user.
- Only trained and competent users are permitted to use this product.
- Comply with all local and national rules and regulations associated with this product.
- Only trained and competent personnel are permitted to inspect, repair and service the product. Dräger recommends that all maintenance activities are carried out by Dräger.
- Use only genuine Dräger spare parts and accessories, or the proper functioning of the product may be impaired.
- Do not use a faulty or incomplete product. Do not modify the product.
- Notify Dräger in the event of any product or component fault or failure.

1.2 Definitions of alert icons

The following alert icons are used in this document to indicate and highlight areas of the associated text that require a greater level of awareness from the user. The meanings of the alert icons are as follows:

DANGER

Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING

Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

NOTICE

Indicates additional information on how to use the product.

2 Description

DANGER

The filtering escape hood is intended for single use only. Dispose of after use!

The Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 and Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] do not provide protection against oxygen deficiency.

The Dräger PARAT 4720/4730 does not provide protection against carbon monoxide.
Failure to observe this can lead to severe personal injury or death.

Symbol	Device type	Filter type	Approval
	Industrial escape hood Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Fire escape hood Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Fire escape filter CO-P2	EN403: 2004(M)
	Combined industrial and fire escape hood Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 fire escape filter CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) The filter also meets the requirements of EN 14387

1) PARAT® is a registered trademark of Dräger.

2.1 Intended use

NOTICE

Only use the escape hood for the purpose of escaping in an emergency. Do not use during regular operations!

The performance of the filters corresponds to the related standards EN 403, EN 14387 and DIN 58647-7.

The Dräger PARAT 4000/5000/7000 series is designed for an escape period of at least 15 minutes. It is intended for single use only. Untrained users may experience breathing difficulties.

Dräger PARAT 4720/4730 is a filtering industrial escape hood for single use during escape from facilities where organic or inorganic gases, toxic vapours or dangerous particles are suddenly released. At high concentrations of breathing poisons (≥1 vol. %) and in the presence of low-boiling compounds of group 1 and 2, a reduced degree of protection is to be expected.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 is a filtering fire escape hood designed for single use, which provides respiratory protection against smoke and most hazardous combustible gases for at least 15 minutes. The escape hood complies with EN 403:2004 (M) for mobile hoods. The escape hood is available in a standard size. Adults should assist children when donning the escape hood.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e is a combined filtering industrial and fire escape hood for single use during escape from facilities. It provides respiratory protection against organic and inorganic gases. It also provides protection against toxic vapours and dangerous particles, smoke and most hazardous combustible gases. At high concentrations of breathing poisons (≥1 vol.%) and in the presence of substances with a low boiling point, a reduced degree of protection is to be expected.

2.2 Limitations on use

The oxygen content of the ambient air must be at least 17 vol.% to 19.5 vol.%. Observe the respective national regulations.

WARNING

The industrial escape hoods Dräger PARAT 4720 and 4730 do not provide protection against carbon monoxide CO). Danger of poisoning!

3 Explanation of symbols

Strictly follow the Instructions for Use

Only intended for single use

Expiry date

Not suitable for CO

Maximum humidity of storage conditions

Temperature range of storage conditions

Date of manufacture (see explanations at http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

QR code:
additional information on the manufacturer and the product

4 Use

4.1 Preparation for use

NOTICE

If you have a smaller head, you may need to press the half mask over your mouth and nose for better sealing.

If you have a large head the face mask may feel slightly less comfortable.

4.1.1 Keep the escape hood ready

- Before using the escape hood, perform a visual inspection.
  Do not use the escape hood if it is damaged (e.g. deformed filter, condensation, cracks, etc.). If this is the case, dispose of the product and replace it.

Store the Dräger PARAT in its packaging within easy reach and protected against damage, e.g., at the workplace. Avoid high temperatures and direct sunlight. Check the expiry date on the filter. Do not manipulate the product. The seal on the packaging must be undamaged. Memorise the Instructions for Use.

4.2 During use

WARNING

Only use the escape hood if it is undamaged and the seal on the device is intact.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e and
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Open the packaging **(Figure 1 and 2 on page 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**
   Reach underneath the yellow clasp **(Figure 1 on page 2)** and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open **(Figure 2 on page 2)**.
   The seal is broken.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**
   Reach underneath the yellow fastener and pull forcefully in the direction of the arrow until the packaging is completely open **(Figure 2 on page 2)**.
   The seal is broken.
2. Grasp the escape hood and pull it out forcefully, the Velcro straps are open **(Figure 3 on page 2)**.
3. Don the escape hood **(Figure 4 on page 2)**:
   Grip the collar with both hands and open it wide.
   Pull the escape hood over your head or first insert your chin and then pull the escape hood over your head as necessary.
   Make sure that your nose and chin are positioned inside the half mask. If required, take hold of the filter and move the half mask so that it is positioned correctly over your mouth and nose.
   All your hair must be tucked under the escape hood.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)

1. Open the packaging **(Figure 1 on page 2)**.
2. Grasp the escape hood and pull it out of the packaging **(Figure 2 on page 2)**.
3. Grasp the pull cords and pull both plugs out of the filter **(Figure 3 on page 2)**.
4. Don the escape hood **(Figure 4 on page 2)**:
   Grip the collar with both hands and open it wide.
   Pull the escape hood over your head or first insert your chin and then pull the escape hood over your head as necessary.
   Make sure that your nose and chin are positioned inside the half mask. If required, take hold of the filter and move the half mask so that it is positioned correctly over your mouth and nose.
   All your hair must be tucked under the escape hood.

NOTICE

There is no need to remove spectacles.

WARNING

Full beards and long sideburns can cause leaks and put the wearer of the hood at risk!
If the escape hood is used by children, an adult should make sure that the half mask is positioned correctly around the chin and nose.

- Check that both plugs have been removed.
- Check the sealing of the face mask:
  close the filter opening with the ball of your hand. If you can feel an airflow, correct the position of the half mask.
- Breathe calmly!
  Breathing is slightly more difficult. The breathing air can become noticeably warmer, this is an indication that the filter is operating correctly.
- Find an escape route to an emergency exit. If this is not possible, wait for the rescue teams to arrive! Knock on walls or stand at a window so that the rescuers can find you.

5 Maintenance

The maximum life time of the filtering escape hood is 8 years from the date of manufacture. After the filter has been replaced once, the life time of the escape hood is extended by a further 8 years. After 16 years have passed dispose of the escape hood.
The escape hood must be maintained by qualified personnel only.
Replace the filter of an unused escape hood if

- the plugs of the filter have been opened.
- the seal is damaged.
- the expiry date shown on the packaging has been exceeded.
- 8 years have passed.

Use the spare part kit; see the corresponding assembly instructions.

6 Storage

Store the escape hood in its packaging in a cool and dry place. Avoid direct sunlight and temperatures below -20 ^{o}C and above +55 ^{o}C.

7 Disposal

Dispose of the filter and escape hood in accordance with the applicable local waste disposal regulations.

8 Order list

Name and description	Order no.
Dräger PARAT 4720, Soft Pack	R59421
Dräger PARAT 4730, Hard Case	R59431
Dräger PARAT 5510, Single Pack	R59415
Dräger PARAT 5520, Soft Pack	R59425
Dräger PARAT 5530, Hard Case	R59435
Dräger PARAT 7520, Soft Pack	R59427
Dräger PARAT 7530, Hard Case	R59437
Dräger PARAT 7520e, Soft Pack	R59428
Dräger PARAT 7530e, Hard Case	R59438
Dräger PARAT Training Hood, Single Pack	R59410
Dräger PARAT Training Hood, Soft Pack	R59420
Dräger PARAT Training Hood, Hard Case	R59430
Accessories	
Wall mount, complete	R59451
Shoulder strap	R59461
Adapter plate	R58742
Belt clip	R59456
D-ring, complete	R59457
Clip	R59455
Strap, polyester	6733934
Strap, plastic	R53026
Spare parts	on request

1 Pour votre sécurité

1.1 Consignes générales de sécurité

- Avant d'utiliser ce produit, lisez soigneusement la Notice d'Utilisation.
- Observer rigoureusement la notice d'utilisation. L'utilisateur doit parfaitement comprendre et strictement observer cette notice. Respecter rigoureusement l'utilisation conforme indiquée.
- Ne pas jeter la Notice d'Utilisation. Veillez à ce que les utilisateurs conservent et utilisent la Notice d'Utilisation de manière adéquate.
- Seul un personnel compétent et muni d'une formation adéquate est autorisé à utiliser ce produit.
- Respecter les directives locales et nationales relatives à ce produit.
- Seuls les utilisateurs formés et spécialisés sont autorisés à utiliser, réparer et entretenir le produit. Dräger recommande de faire effectuer tous les travaux de remise en état par Dräger.
- Pour les travaux d'entretien, n'utiliser que des pièces et des accessoires orignaux Dräger. Sans quoi, le fonctionnement correct du produit pourrait être compromis.
- Ne pas utiliser de produits défectueux ou incomplets. Ne pas effectuer de modifications sur le produit.
- Informer Dräger en cas de défaut ou de panne sur le produit ou des composants du produit.

1.2 Signification des symboles de mise en garde

Les symboles de mise en garde suivants ont pour fonction de caractériser et souligner les textes d'avertissement qui requièrent l'attention accrue de l'utilisateur. Les symboles de mise en garde sont définis comme suit :

DANGER

Signale une situation de danger imminent. qui, si elle n'est pas évitée, constituera un danger de mort ou d'accident grave.

AVERTISSEMENT

Signale une situation potentiellement dangereuse Si ce danger n'est pas évité, il entraînera la mort ou des blessures graves.

REMARQUE

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Description

DANGER

La cagoule d'évacuation filtrante est exclusivement prévue pour un usage unique. L'éliminer après usage.

Les Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 et Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] ne protègent pas contre le manque d'oxygène.

Le Dräger PARAT 4720/4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone. Si cela n'est pas observé, il y a un risque de blessures graves ou de mort.

Symbole	Type d'appareil	Type de filtre	Homologation
	Cagoule d'évacuation industrielle Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Cagoule d'évacuation pour incendie Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	EN403: 2004(M)
	Cagoule d'évacuation combinée pour l'industrie et pour incendie Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 Cagoule d'évacuation pour incendie CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Le filtre satisfait en plus les exigences selon EN 14387

1) PARAT® est une marque déposée de Dräger.

2.1 Utilisation conforme

REMARQUE

La cagoule d'évacuation n'est pas conçue pour servir d'appareil de travail, mais seulement pour servir à l'évacuation dans une situation de danger !

La puissance du filtre est conforme aux normes correspondantes EN 403, EN 14387 et DIN 58647-7.

Le Dräger PARAT série 4000/5000/7000 est adapté à une durée d'évacuation de 15 minutes au minimum et est prévu pour un usage unique. Il peut provoquer des difficultés respiratoires chez les utilisateurs non entraînés.

Le Dräger PARAT 4720/4730 est une cagoule d'évacuation filtrante permettant une seule évacuation évacuation des les sites industriels en cas d'apparition soudaine de gaz organiques ou inorganiques, de vapeurs toxiques ou de particules nocives. En présence de concentrations élevées (≥1 % de vol.) ou de composés organiques à bas point d'ébullition des groupes 1 et 2, il faut s'attendre à une réduction de la protection.

Le Dräger PARAT 5510/5520/5530 est une cagoule d'évacuation pour incendie offrant une protection respiratoire unique contre la fumée et une grande partie des gaz d'incendie dangereux pendant une durée d'intervention de 15 minutes au minimum. La cagoule d'évacuation correspond à la norme EN 403:2004 (M) pour les appareils de protection respiratoire pour l'évacuation. La cagoule d'évacuation est disponible en taille standard. Si la cagoule d'évacuation est utilisée sur des enfants, des adultes doivent les aider.

Le Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e est une cagoule d'évacuation filtrante combiné pour l'industrie et incendie permettant une seule évacuation dans des sites industriels et offrant une seule protection respiratoire contre les gaz organiques et inorganiques. Elle protège des vapeurs toxiques et des particules nocives, de la fumée et d'une grande partie des gaz d'incendie dangereux. En présence de concentrations élevées (≥1 % de vol.) et de substances à bas point d'ébullition, il faut s'attendre à une réduction de la durée de protection.

2.2 Restrictions du domaine d'application

La teneur en oxygène de l'air ambiant doit être comprise entre 17 % de vol. et 19,5 % de vol., selon les directives nationales en vigueur.

AVERTISSEMENT

La cagoule d'évacuation industrielle Dräger PARAT 4720 et 4730 ne protège pas contre le monoxyde de carbone (CO). Risque d'intoxication !

3 Explication des symboles

Observer la Notice d'utilisation

Usage unique seulement

Date de péremption

Non approprié pour le CO

Humidité maximale de stockage

Températures limites de stockage

Date de fabrication (voir légendes sous http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

Code QR :
informations supplémentaires sur le fabricant et le produit

4 Utilisation

4.1 Préparation à l'utilisation

REMARQUE

Si vous avez une faible taille de tête, appuyez si nécessaire le demi-masque sur la bouche et le nez afin d'avoir une meilleure étanchéité.

Si vous avez une forte taille de tête, le confort peut être réduit.

4.1.1 Préparation de la cagoule d'évacuation

- Avant l'utilisation, contrôler visuellement la cagoule d'évacuation.
  En cas de dommages (par exemple filtre déformé, eau condensée, fissures etc), ne pas utiliser la cagoule d'évacuation. Dans ce cas, le produit doit être éliminé et remplacé.

Garder le Dräger PARAT dans son emballage, protégée des dommages et à portée de main, par exemple à votre poste de travail. Éviter les températures élevées et la lumière directe du soleil.
Vérifier la date de péremption sur le filtre. Ne pas manipuler l'appareil. Le sceau sur l'emballage doit rester intact. Relire régulièrement le mode d'emploi pour bien mémoriser les instructions.

4.2 Pendant l'utilisation

AVERTISSEMENT

Utiliser la cagoule d'évacuation uniquement s'elle n'est pas endommagée et si le plombage sur l'appareil est intact.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e et
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Ouvrir l'emballage **(ill. 1 et 1 à la page 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack) :**
   Saisir en dessous de la languette jaune **(ill. 1 à la page 2)** et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert **(ill. 2 à la page 2)**.
   Le plombage est défait.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case) :**
   Saisir en dessous de la languette jaune et tirer vigoureusement en direction de la flèche jusqu'à ce que l'emballage soit entièrement ouvert **(ill. 2 à la page 2)**.
   Le plomb est détaché.

2. Saisir la cagoule d'évacuation et tirer avec force, les velcros s'ouvrent**(ill. 3 à la page 2)**.
3. Mise en place de la cagoule d'évacuation **(ill. 4 à la page 2)**:
   Saisir la collerette avec les deux mains et l'étirer.
   Passer la cagoule par-dessus la tête ou si besoin, enfiler la cagoule d'évacuation en commençant par le menton.
   S'assurer que le nez et le menton sont bien positionnés dans le masque intérieur. Au besoin, saisir le filtre et presser le masque intérieur de manière égale sur la bouche et le nez.
   Tous les cheveux doivent être sous la cagoule.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)

1. Ouvrir l'emballage **(ill. 1 à la page 2)**.
2. Saisir la cagoule d'évacuation et la sortir de l'emballage **(ill. 2 à la page 2)**.
3. Saisir les courroies d'ouverture et retirer les deux bouchons du filtre **(ill. 3 à la page 2)**.
4. Mise en place de la cagoule d'évacuation **(ill. 4 à la page 2)**:
   Saisir la collerette avec les deux mains et l'étirer.
   Passer la cagoule par-dessus la tête ou si besoin, enfiler la cagoule d'évacuation en commençant par le menton.
   S'assurer que le nez et le menton sont bien positionnés dans le masque intérieur. Au besoin, saisir le filtre et presser le masque intérieur de manière égale sur la bouche et le nez.
   Tous les cheveux doivent être sous la cagoule.

REMARQUE

Les porteurs de lunettes gardent leurs lunettes.

AVERTISSEMENT

Les barbes longues entraînent des fuites et peuvent mettre en danger l'utilisateur de l'appareil !
Si la cagoule d'évacuation est utilisée par des enfants, les adultes se doivent de contrôler si le demi-masque est bien fixé sur le menton et le nez.

- Vérifier que les deux bouchons sont retirés.
- Contrôler la bonne assise du demi-masque :
  pour cela, fermer l'ouverture du filtre avec la paume de la main. Si un courant d'air se fait sentir à l'aspiration, corriger l'assise du demi-masque.
- Respirer calmement !
  La respiration est un peu plus difficile. Il se peut que l'air respiré s'échauffe de manière sensible, c'est un signe de fonctionnement normal.
- Rechercher un chemin vers l'issue de secours. En cas d'impossibilité, attendre l'arrivée des secours ! Signaler sa présence, par exemple en frappant pour faire du bruit ou en se montrant à la fenêtre.

5 Maintenance

La durée de vie maximale de la cagoule d'évacuation filtrante est de 8 ans à partir de la date de fabrication. La durée de vie de la cagoule d'évacuation est prolongée de 8 ans après remplacement unique du filtre. À la fin des 16 ans, éliminer la cagoule d'évacuation.
Seul un personnel formé peut assurer la maintenance de la cagoule d'évacuation.
Remplacer le filtre de la cagoule d'évacuation non utilisée quand

- les bouchons du filtre ont été ouverts,
- le plombage est endommagé,
- la date de péremption indiquée sur l'emballage est dépassée,
- 8 ans se sont écoulés.

Utiliser alors le jeu de pièces de rechange, voir les instructions de montage correspondantes.

6 Stockage

Stocker la cagoule d'évacuation dans l'emballage dans un endroit frais et sec. Éviter les rayons directs du soleil et les températures inférieures à -20 °C et supérieures à +55 °C.

7 Élimination

Éliminer le filtre et la cagoule d'évacuation selon la législation locale en vigueur sur l'élimination des déchets.

8 Liste de commande

Désignation et description	Numéro de commande
Dräger PARAT 4720, Soft Pack	R59421
Dräger PARAT 4730, Hard Case	R59431
Dräger PARAT 5510, Single Pack	R59415
Dräger PARAT 5520, Soft Pack	R59425
Dräger PARAT 5530, Hard Case	R59435
Dräger PARAT 7520, Soft Pack	R59427
Dräger PARAT 7530, Hard Case	R59437
Dräger PARAT 7520e, Soft Pack	R59428
Dräger PARAT 7530e, Hard Case	R59438
Dräger PARAT cagoule d'entraînement, Single Pack	R59410
Dräger PARAT cagoule d'entraînement, Soft Pack	R59420
Dräger PARAT cagoule d'entraînement, Hard Case	R59430
Accessoires	
Support mural, complet	R59451
Bandoulière à l'épaule	R59461
Plaque adaptatrice	R58742
Clip ceinture	R59456
Anneau en D, complet	R59457
Pince	R59455
Sangle, polyester	6733934
Sangle, plastique	R53026
Pièces de rechange	sur demande

1 Per la vostra sicurezza

1.1 Indicazioni di sicurezza generali

- Prima dell'utilizzo del prodotto leggere attentamente le istruzioni per l'uso.
- Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso. L'utilizzatore deve comprendere le istruzioni nella loro completezza e osservarle scrupolosamente. Il prodotto deve essere utilizzato solo conformemente all'utilizzo previsto.
- Non smaltire le istruzioni per l'uso. Assicurare la conservazione e l'utilizzo corretto da parte dell'utente.
- Solo personale addestrato ed esperto può utilizzare questo prodotto.
- Osservare le direttive locali e nazionali riguardanti questo prodotto.
- Solo personale addestrato ed esperto può verificare, riparare e sottoporre a manutenzione il prodotto. Dräger consiglia di far eseguire ogni intervento di manutenzione da Dräger.
- Per gli interventi di manutenzione utilizzare solo componenti e accessori originali Dräger. Altrimenti potrebbe risultarne compromesso il corretto funzionamento del prodotto.
- Non utilizzare prodotti difettosi o incompleti. Non apportare alcuna modifica al prodotto.
- Informare Dräger in caso il prodotto o i suoi componenti presentino difetti o guasti.

1.2 Significato dei simboli di avvertenza

I seguenti segnali di avvertenza vengono utilizzati in questo documento per contrassegnare ed evidenziare i corrispettivi testi di avvertenza, i quali rendono necessaria una maggiore attenzione da parte dell'utilizzatore. Il significato dei segnali di avvertenza è definito come indicato di seguito.

PERICOLO

Segnalazione di una situazione di pericolo immediato. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.

AVVERTENZA

Segnalazione di una situazione di pericolo potenziale. Se non viene evitata, può essere causa di morte o di gravi lesioni personali.

NOTA

Informazioni aggiuntive relative all’impiego del prodotto.

2 Descrizione

PERICOLO

Il cappuccio di emergenza con filtro deve essere usato esclusivamente come prodotto monouso. Smaltire dopo l'utilizzo!

I prodotti Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 e Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] sono inefficaci in caso di concentrazione di ossigeno insufficiente per la respirazione.

Dräger PARAT 4720/4730 non protegge dal monossido di carbonio.
Il mancato rispetto delle istruzioni può causare il decesso o gravi lesioni.

Icona	Tipo di dispositivo	Tipo di filtro	Omologazione
	Cappuccio di emergenza industriale Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Cappuccio di emergenza antincendio Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Filtro di emergenza antincendio CO-P2	EN403: 2004(M)
	Cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	Filtro di emergenza antincendio ABEK P15 CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Il filtro soddisfa i requisiti della norma EN 14387

1) PARAT® è un marchio registrato di Dräger.

2.1 Utilizzo previsto

NOTA

Utilizzare il cappuccio di emergenza solo in caso di pericolo e non nelle normali condizioni operative!

Le prestazioni dei filtri sono conformi a quanto previsto dalle rispettive norme EN 403, EN 14387 e DIN 58647-7.

La serie Dräger PARAT 4000/5000/7000 offre un'adeguata protezione per almeno 15 minuti ed è monouso. Possono verificarsi possibili difficoltà respiratorie per utenti inesperti.

Dräger PARAT 4720/4730 è un cappuccio di emergenza con filtro per l'autosoccorso in impianti operativi in cui compaiono improvvisamente gas organici e inorganici, veleni respiratori sotto forma di vapore o particelle nocive. In alte concentrazioni (≥1 Vol.-%) e bassobollenti del gruppo 1 e 2, è prevista una protezione ridotta.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 è un cappuccio di emergenza antincendio con filtro e monouso che garantisce la protezione delle vie respiratorie dall'inalazione di fumi e gas di combustione pericolosi per almeno 15 minuti. Il cappuccio di emergenza è conforme alla norma EN 403:2004 (M) per apparecchi per uso mobile. Il cappuccio di emergenza è disponibile nella taglia unica standard. Occorre l'assistenza degli adulti in caso di uso del cappuccio di emergenza da parte dei bambini.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e è un cappuccio di emergenza combinato antincendio e industriale per l'autosoccorso in impianti operativi e per la protezione monouso delle vie respiratorie da gas organici e inorganici. Protegge da veleni respiratori e particelle nocive, fumo e dalla maggior parte dei pericolosi gas di combustione. In caso di esposizione ad alte concentrazioni di veleni respiratori (≥1 Vol.-%) e in presenza di sostanze bassobollenti, la protezione sarà minore.

2.2 Limitazioni dell'utilizzo previsto

La percentuale di ossigeno nell'ambiente deve essere almeno tra 17 Vol.-% e 19,5 Vol.-%, osservare le rispettive direttive nazionali.

AVVERTENZA

Il cappuccio di emergenza industriale Dräger PARAT 4720 e 4730 non protegge dal monossido di carbonio (CO). Pericolo di avvelenamento!

3 Simboli

Osservare scrupolosamente le istruzioni per l'uso

solo monouso

Data di scadenza

non adatto per CO

grado massimo di umidità nell'immagazzinamento

Intervallo di temperatura per immagazzinamento

Data di produzione (vedere informazioni al sito http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

Codice QR:
ulteriori informazioni sul produttore e sul prodotto

4 Utilizzo

4.1 Preparazione all'utilizzo

NOTA

In caso di teste piccole, occorre eventualmente premere la semimaschera sulla bocca e sul naso per ottenere una migliore tenuta.

In caso di teste grandi, il comfort può risultare ridotto.

4.1.1 Sistemare il cappuccio di emergenza in modo che sia sempre prontamente disponibile

- Controllare visivamente il cappuccio di emergenza prima di utilizzarla.
  Se il cappuccio di emergenza è danneggiato (per es., filtro deformato, formazione di condensa, crepe, ecc.), non utilizzarlo. In tal caso si deve smaltire il prodotto e sostituirlo.

Collocare Dräger PARAT in modo che non subisca danni e si trovi a portata di mano, ad esempio: vicino al posto di lavoro. Evitare l'esposizione a temperature eccessive o luce diretta del sole.
Controllare la data di scadenza sul filtro. Non manomettere il prodotto! Il sigillo sulla confezione deve essere intatto. Leggere ripetutamente le istruzioni d'uso in modo da memorizzare le modalità d'impiego.

4.2 Durante l'utilizzo dell'apparecchio

AVVERTENZA

Utilizzare il cappuccio di emergenza solo quando il sigillo di garanzia sul dispositivo risulta intatto.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e e
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Aprire la confezione **(Fig. 1 e 2 a pag. 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**
   Tirare la linguetta gialla **(Fig. 1 a pag. 2)** in direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione **(Fig. 2 a pag. 2)**.
   Il sigillo viene rotto.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**
   Afferrare il tappo di chiusura giallo e tirare con forza nella direzione della freccia fino ad aprire completamente la confezione **(Fig. 2 a pag. 2)**.
   Il sigillo viene rotto.

2. Afferrare il cappuccio di emergenza e tirare con forza, le strisce di velcro si aprono **(Fig. 3 a pag. 2)**.
3. Indossare il cappuccio di emergenza **(Fig. 4 a pag. 2)**:
   Afferrare ed allargare il collare con entrambe le mani.
   Posizionare e tirare il cappuccio di emergenza sopra la testa oppure inserire prima il mento e poi tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente posizionato.
   Assicurarsi che naso e mento siano correttamente posizionati nella semimaschera interna. Eventualmente afferrare il filtro e posizionare la semimaschera interna in modo che copra correttamente la bocca e il naso.
   Tutti i capelli devono essere infilati all'interno del cappuccio.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)

1. Aprire la confezione **(Fig. 1 a pag. 2)**.
2. Afferrare il cappuccio di emergenza ed estrarlo dalla confezione **(Fig. 2 a pag. 2)**.
3. Afferrare le strisce in velcro e tirare entrambi tappi del filtro **(Fig. 3 a pag. 2)**.
4. Indossare il cappuccio di emergenza **(Fig. 4 a pag. 2)**:
   Afferrare ed allargare il collare con entrambe le mani.
   Posizionare e tirare il cappuccio di emergenza sopra la testa oppure inserire prima il mento e poi tirare il cappuccio sopra la testa fino a quando è correttamente posizionato.
   Assicurarsi che naso e mento siano correttamente posizionati nella semimaschera interna. Eventualmente afferrare il filtro e posizionare la semimaschera interna in modo che copra correttamente la bocca e il naso.
   Tutti i capelli devono essere infilati all'interno del cappuccio.

NOTA

Non è necessario togliere gli occhiali.

AVVERTENZA

In caso di barba lunga si possono verificare perdite di tenuta e conseguente pericolo per chi utilizza il dispositivo!
Se il cappuccio viene utilizzato da bambini, un adulto dovrebbe controllare che la maschera interna sia applicata correttamente su mento e naso.

- Verificare che i tappi siano stati rimossi.
- Controllare la tenuta della semimaschera:
  procedere chiudendo l'apertura del filtro con la prominenza del palmo della mano; se si percepisce un filo d'aria durante l'inspirazione, sistemare diversamente la semimaschera.
- Respirare con calma!
  La respirazione risulta leggermente "appesantita". L'aria respirata si può riscaldare notevolmente, questo è indice di un normale funzionamento.
- Individuare la via di evacuazione verso l'uscita di emergenza – se non è possibile, aspettare che arrivino i soccorsi! Segnalare la propria presenza, ad esempio bussando o facendosi vedere alla finestra in modo che i soccorritori possano vedervi.

5 Manutenzione

La durata utile massima del cappuccio di emergenza con filtro è di 8 anni a decorrere dalla data di fabbricazione. Dopo la sostituzione del filtro, la durata utile del cappuccio di emergenza viene prolungata di 8 anni. Smaltire il cappuccio di emergenza dopo 16 anni.
La manutenzione del cappuccio deve essere eseguita solo da personale specializzato appositamente formato.
In caso il cappuccio non sia stato utilizzato, sostituire il filtro se

- sono stati aperti i tappi di chiusura del filtro del cappuccio,
- il sigillo risulta danneggiato,
- la data di scadenza stampata sulla confezione è stata superata,
- sono trascorsi 8 anni.

Utilizzare il set di ricambio, vedere le istruzioni di montaggio relative.

6 Stoccaggio

Conservare il cappuccio di emergenza nella sua confezione e in un luogo fresco e asciutto. Non esporre alla luce diretta del sole e a temperature inferiori a -20 ^{o}C e superiori a +55 ^{o}C.

7 Smaltimento

Smaltire il filtro e il cappuccio di emergenza utilizzati in conformità alle norme locali vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

8 Lista per l'ordine

Denominazione e descrizione	**Codice articolo**
Dräger PARAT 4720, Soft Pack	R59421
Dräger PARAT 4730, Hard Case	R59431
Dräger PARAT 5510, Single Pack	R59415
Dräger PARAT 5520, Soft Pack	R59425
Dräger PARAT 5530, Hard Case	R59435
Dräger PARAT 7520, Soft Pack	R59427
Dräger PARAT 7530, Hard Case	R59437
Dräger PARAT 7520e, Soft Pack	R59428
Dräger PARAT 7530e, Hard Case	R59438
Cappuccio di formazione Dräger PARAT, Single Pack	R59410
Cappuccio di formazione Dräger PARAT, Soft Pack	R59420
Cappuccio di formazione Dräger PARAT, Hard Case	R59430
Accessori	
Supporto a parete, completo	R59451
Cinghia a spalla	R59461
Piastra adattatore	R58742
Gancio per cintura	R59456
D-Ring, completo	R59457
Morsetto	R59455
Cintura, poliestere	6733934
Cintura, plastica	R53026
Ricambi	su richiesta

1 Voor uw veiligheid

1.1 Algemene veiligheidsinformatie

- Het is belangrijk om voor gebruik van dit product de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen.
- Gebruiksaanwijzing strikt opvolgen. Zorg ervoor dat u de gebruiksaanwijzing volledig begrijpt en strikt opvolgt. Het product mag uitsluitend worden gebruikt in overeenstemming met het gebruiksdoel.
- Gebruiksaanwijzing niet weggooien. Zorg ervoor dat de gebruiksaanwijzing wordt opgeborgen en op de juiste wijze door de gebruikers wordt toegepast.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag dit product gebruiken.
- Lokale en nationale richtlijnen die betrekking hebben op dit product moeten worden opgevolgd.
- Alleen opgeleid en vakkundig personeel mag het product controleren, repareren en onderhouden. Dräger adviseert om alle onderhoudswerkzaamheden door Dräger te laten verrichten.
- Voor onderhoudswerkzaamheden alleen originele onderdelen en accessoires van Dräger gebruiken. Anders kan de correcte werking van het product worden beïnvloed.
- Geen gebrekkige of onvolledige producten gebruiken. Geen veranderingen aan het product aanbrengen.
- Informeer Dräger in geval van defecten of het uitvallen van het product of van productonderdelen.

1.2 Betekenis van de waarschuwingssymbolen

De volgende waarschuwingssymbolen worden in dit document gebruikt om de bijbehorende waarschuwingsteksten aan te duiden en te accentueren, die een verhoogde aandacht van de gebruiker vereisen. De betekenissen van de waarschuwingssymbolen zijn als volgt gedefinieerd:

GEVAAR

Wijst op een direct gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen leidt dit tot de dood of ernstig letsel.

WAARSCHUWING

Wijst op een potentieel gevaarlijke situatie. Wanneer deze niet wordt voorkomen kan dit leiden dit tot de dood of ernstig letsel.

AANWIJZING

Extra informatie over het gebruik van het product.

2 Beschrijving

GEVAAR

De filtervluchtkap is slechts bestemd voor eenmalig gebruik. Na gebruik afdanken en afvoeren!

De Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 en Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] beschermen niet tegen zuurstofgebrek.

De Dräger PARAT 4720/4730 beschermt niet tegen koolmonoxide. Wanneer men hier geen rekening mee houdt, kan dit ernstig of zelfs dodelijk letsel tot gevolg hebben.

Symbool	Apparaattype	Filtertype	Toelating
	Industriële vluchtkap Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Brandvluchtkap Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Brandvluchtkap CO-P2	EN403: 2004(M)
	Gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 Brandvluchtfilter CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Het filter voldoet bovendien aan de eisen van EN 14387

1) PARAT® is een gedeponeerd handelsmerk van Dräger.

2.1 Gebruiksdoel

AANWIJZING

Gebruik de vluchtkap uitsluitend voor vluchtdoeleinden in geval van gevaar, niet als adembescherming tijdens werkzaamheden!

De prestaties van het filter voldoen aan de toepasselijke normen EN 403, EN 14387 en DIN 58647-7.

De Dräger PARAT 4000/5000/7000-serie is geschikt voor een vluchtduur van minimaal 15 minuten en is bestemd voor eenmalig gebruik. Bij ongeoefende gebruikers kan ademnood optreden.

Dräger PARAT 4720/4730 is een filtrerende industriële vluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfslocaties, waarin plotseling organische of anorganische gassen, giftige dampen of schadelijke deeltjes optreden. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 vol.-%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt van de groep 1 en 2 is een gereduceerde bescherming te verwachten.

De Dräger PARAT 5510/5520/5530 is een filtrerende brandvluchtkap voor eenmalige adembescherming tegen rook en een groot deel van de gevaarlijke brandgassen gedurende minimaal 15 minuten. De vluchtkap voldoet aan EN 403:2004 (M) voor mee te voeren toestellen. De vluchtkap is verkrijgbaar in een standaardmaat. Wordt de vluchtkap bij kinderen gebruikt, dan dienen volwassenen assistentie te verlenen.

De Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e is een gecombineerde industriële vluchtkap en brandvluchtkap voor eenmalige zelfredding uit bedrijfsinstallaties en voor eenmalige adembescherming tegen organische en anorganische gassen. Zij beschermt tegen dampvormig ademgif en schadelijke deeltjes, rook en een groot gedeelte van de gevaarlijke brandgassen. Bij hoge ademgifconcentraties (≥1 vol.-%) en bij aanwezigheid van stoffen met een laag kookpunt is een gereduceerde bescherming te verwachten.

2.2 Beperkingen aan het gebruiksdoel

Het zuurstofgehalte van de omgevingslucht moet minimaal 17 vol.-% tot 19,5 vol.-% bedragen. Neem de desbetreffende nationale voorschriften in acht.

WAARSCHUWING

De industriële vluchtkappen Dräger PARAT 4720 en 4730 beschermen niet tegen koolmonoxide (CO). Vergiftigingsgevaar!

3 Verklaring van de symbolen

Gebruiksaanwijzing in acht nemen

Uitsluitend bestemd voor eenmalig gebruik

Vervaldatum

Niet geschikt voor CO

<90%

Maximale vochtigheid van de opslagomstandigheden

-20°C +55°C

Temperatuurbereik van de opslagomstandigheden

03

Productiedatum (zie toelichtingen onder http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

QR-code:
additionele informatie over fabrikant en product

4 Gebruik

4.1 Voorbereidingen voor het gebruik

AANWIJZING

Bij kleine hoofdmaten eventueel het halfgelaatsmasker op de mond en neus drukken om een betere afdichting te bereiken.

Bij grote hoofdmaten kan het draagcomfort beperkt zijn.

4.1.1 Vluchtkap beschikbaar houden

- Controleer de vluchtkap visueel voor gebruik.
  In geval van beschadigingen (bijv. vervormd filter, condenswater, scheurvorming etc.) de vluchtkap niet gebruiken. In dit geval moet het product afgevoerd en vervangen worden.

Dräger PARAT in de verpakking onder handbereik en beschermd tegen beschadiging gereedleggen, bijv. op de werkplek. Hoge temperaturen en direct zonlicht vermijden.
Vervaldatum op het filter controleren. Het product niet manipuleren! Het loodje aan de verpakking moet onbeschadigd zijn. Voor een juist gebruik is het meermalen lezen van de gebruiksaanwijzing noodzakelijk.

4.2 Tijdens het gebruik

WAARSCHUWING

Vluchtkap uitsluitend gebruiken, wanneer deze onbeschadigd is en de verzegeling op het filter intact is!

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e en
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Verpakking openen **(afb. 1 en 2 op pagina 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e (Soft Pack):**
   onder de gele strip grijpen **(afb. 1 op pagina 2)** en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is **(afb. 2 op pagina 2)**.
   Het loodje is losgekomen.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e (Hard Case):**
   Onder de gele sluiting grijpen en krachtig in pijlrichting trekken tot de verpakking volledig geopend is **(afb. 2 op pagina 2)**.
   Het loodje is losgekomen.

2. Vluchtkap pakken en krachtig eruit trekken, de klittenbanden zijn geopend **(afb. 3 op pagina 2)**.
3. Vluchtkap opzetten **(afb. 4 op pagina 2)**:
   halskraag met beide handen vastpakken en wijd openen.
   Vluchtkap over het hoofd trekken en naar behoefte met de kin vooruit de vluchtkap over het hoofd trekken.
   Zorg ervoor dat de neus en de kin in het halfgelaatsmaker zitten. Eventueel het filter vastpakken en het halfgelaatsmasker gelijkmatig voor mond en neus schuiven.
   Alle haar moet zich onder de vluchtkap bevinden.

Dräger PARAT 5510 (Single Pack)

1. Verpakking openen **(afb. 1 op pagina 2)**.
2. Vluchtkap grijpen en uit de verpakking trekken **(afb. 2 op pagina 2)**.
3. Uittrekbanden grijpen en beide stoppen uit het filter trekken **(afb. 3 op pagina 2)**.
4. Vluchtkap opzetten **(afb. 4 op pagina 2)**:
   halskraag met beide handen vastpakken en wijd openen.
   Vluchtkap over het hoofd trekken en naar behoefte met de kin vooruit de vluchtkap over het hoofd trekken.
   Zorg ervoor dat de neus en de kin in het halfgelaatsmaker zitten. Eventueel het filter vastpakken en het halfgelaatsmasker gelijkmatig voor mond en neus schuiven.
   Alle haar moet zich onder de vluchtkap bevinden.

AANWIJZING

Brildragers kunnen hun bril ophouden.

WAARSCHUWING

Een volle baard en lange bakkebaarden veroorzaken lekkage en kan de drager van het apparaat in gevaar brengen!
Als kinderen de vluchtkap gebruiken, moet een volwassene controleren of het halfgelaatsmasker dicht op de kin en neus aansluit.

- Controleer of beide stoppen uitgetrokken zijn.
- Aansluiting van het halfgelaatsmasker op het gezicht controleren:
  daarvoor de filteropening afsluiten met de hand. Is bij inademing een luchtstroming voelbaar, dan de zit van het halfgelaatsmasker corrigeren.
- Rustig ademhalen!
  De ademhaling is lichtelijk verzwaard. De ademhalingslucht kan merkbaar warmer worden, dit is een teken van de normale functie.
- Vluchtroute naar omgeving zoeken — als dat niet mogelijk is, op de aankomst van reddingspersoneel wachten! Tekens geven, bijv. kloppen of voor het raam gaan staan.

5 Onderhoud

De maximale levensduur van de filtervluchtkap bedraagt 8 jaar vanaf de productiedatum. Door een eenmalige filtervervanging wordt de levensduur van de vluchtkap verlengd met nog eens 8 jaar. Na afloop van 16 jaar moet de vluchtkap afgedankt en afgevoerd worden.
Alleen geschoold vakkundig personeel mag onderhoud aan de vluchtkap verrichten.
Filter van de ongebruikte vluchtkap vervangen indien

- iemand de stoppen van het filter geopend heeft,
- het loodje beschadigd is,
- de op de verpakking vermelde vervaldatum overschreden is,
- 8 jaar verstreken zijn.

Reservedelenset gebruiken, zie de bijbehorende montage-instructies.

6 Opslag

Vluchtkap in de verpakking koel en droog opbergen. Direct zonlicht en temperaturen onder -20 °C en boven +55 °C vermijden.

7 Afvoeren

Filter en vluchtkap overeenkomstig de plaatselijk geldende afvalverwijderingsvoorschriften afvoeren.

8 Bestellijst

Benaming en beschrijving	Bestelnummer
Dräger PARAT 4720, Soft Pack	R59421
Dräger PARAT 4730, Hard Case	R59431
Dräger PARAT 5510, Single Pack	R59415
Dräger PARAT 5520, Soft Pack	R59425
Dräger PARAT 5530, Hard Case	R59435
Dräger PARAT 7520, Soft Pack	R59427
Dräger PARAT 7530, Hard Case	R59437
Dräger PARAT 7520e, Soft Pack	R59428
Dräger PARAT 7530e, Hard Case	R59438
Dräger PARAT trainingskap, Single Pack	R59410
Dräger PARAT trainingskap, Soft Pack	R59420
Dräger PARAT trainingskap, Hard Case	R59430
Accessoires	
Wandhouder, compleet	R59451
Schouderriem	R59461
Adapterplaat	R58742
Riemklem	R59456
D-ring, compleet	R59457
Klem	R59455
Riem, polyester	6733934
Riem, kunststof	R53026
Vervangingsonderdelen	Op aanvraag

1 Sikkerhetsregler

1.1 Generelle sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk produktet.
- Følg bruksanvisningen nøye. Brukeren må forstå anvisningen helt og følge den nøye. Produktet skal anvendes i henhold til angitt bruksformål.
- Ikke kast bruksanvisningen. Brukeren skal sørge for trygg oppbevaring og korrekt bruk.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal bruke dette produktet.
- Lokale og nasjonale retningslinjer som angår produktet skal følges.
- Kun opplært og fagkyndig personell skal kontrollere, reparere og vedlikeholde produktet. Dräger anbefaler at alt vedlikehold utføres av Dräger.
- Bruk bare originale Dräger-deler til vedlikeholdsarbeider. Ellers kan korrekt funksjon av produktet reduseres.
- Feilaktige eller ikke komplette produkter skal ikke brukes. Ikke foreta endringer på produktet.
- Dräger skal informeres ved feil eller svikt på produktet eller produktdeler.

1.2 Betydning av advarsler

De følgende advarslene brukes i dette dokumentet for å merke og utheve tekster som krever økt oppmerksomhet fra brukerens side. Betydning av advarslene er definert som følger:

FARE

Angir en overhengende faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, vil det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

ADVARSEL

Angir en potensiell faresituasjon. Hvis man ikke unngår denne situasjonen, kan det føre til dødsulykker eller alvorlige personskader.

MERKNAD

Ekstra informasjon om bruk av produktet.

2 Beskrivelse

FARE

Den filtrerende flukthetten er kun ment å brukes en gang. Kastes etter bruk!

Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 og Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] beskytter ikke ved oksygenmangel.

Dräger PARAT 4720/4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid. Dersom dette ikke overholdes kan det føre til alvorlige personskader eller til død.

Symbol	Apparattype	Filtertype	Godkjenning
	Industri-flukthette Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Brannflukthette Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Branfluktfilter CO-P2	EN403: 2004(M)
	Kombinert industri- og brannflukthette Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 Brannfluktfilter CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Filteret oppfyller kravene i EN 14387

1) PARAT® er et registrert varemerke for Dräger.

2.1 Bruksområde

MERKNAD

Flukthetten skal kun brukes til flukt i nødstilfeller, skal ikke brukes under arbeid!

Effekten av filteret samsvarer med de aktuelle standardene EN 403, EN 14387 og DIN 58647-7

Dräger PARAT 4000/5000/7000 serien er egnet for en fluktperiode på minst 15 minutter, og skal kun brukes en gang. Hos uøvde brukere kan det oppstå pusteproblemer.

Dräger PARAT 4720/4730 er en filtrerende industriflukthette for engangs bruk ved selvredning fra industrianlegg, der organiske eller uorganiske gasser, giftige stoffer i dampform eller skadelige pratikler plutselig kan oppstå. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 vol. %) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer i gruppe 1 og 2, kan det forventes redusert beskyttelse.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 er en filtrerende brannflukthette for engangs bruk som pustebeskyttelse mot røyk og større andeler farlige branngasser, til bruk i minimum 15 minutter. Flukthetten samsvarer med EN 403:2004 (M) for medbragte apparater. Flukthetten leveres i en standard størrelse. Dersom flukthetten skal brukes av et barn, trengs det assistanse fra en voksen.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e er en kombinert industri- og brannflukthette for engangs bruk for selvredning fra industrianlegg, eller engangs bruk som pustebeskyttelse mot organiske og uorganiske gasser. Den beskytter mot giftige stoffer i dampform og skadelige partikler, røyk og større andeler farlige branngasser. Ved høye konsentrasjoner av giftige gasser(≥1 vol. %) og dersom det oppstår lavtkokende stoffer kan det forventes redusert beskyttelse.

2.2 Begrensninger av bruksområde

Oksygeninnholdet i omgivelsesluften å være minimum 17 vol. % til 19,5 vol. %, følg her nasjonale retningslinjer.

ADVARSEL

Industriflukthettene Dräger PARAT 4720 og 4730 beskytter ikke mot karbonmonoksid (CO). Forgiftningsfare!

3 Symbolforklaring

Følg bruksanvisningen

Kun ment for engangs bruk

Holdbarhetsdato

Ikke egnet for CO

Maksimal fuktighet for lagringsforhold

Temperaturområde for lagringsforhold

Produksjonsdato (se forklaring under http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

QR Code:
Ekstra informasjon om produsent og produkt

4 Bruk

4.1 Forberedelser for bruk

MERKNAD

Ved liten hodestørrelse, trykk eventuelt halvmasken mot munn og nese for å få bedre tetning.

Ved stor hodestørrelse kan brukskomforten være redusert.

4.1.1 Hold flukthetten klar

- Før bruk, kontroller flukthetten visuelt.
  Ved skader (f.eks. deformert filter, kondensvann, sprekker osv.) skal flukthetten ikke benyttes. I så fall skal produktet kastes og skiftes ut.

Dräger PARAT plasseres i emballasjen i gripbar nærhet og beskyttes mot skader, f.eks. på arbeidsplassen. Unngå høye temperaturer og direkte solstråling.
Kontroller holdbarhetsdatoen på filteret. Ikke manipuler produktet. Plomben på emballasjen skal være uskadet. Les bruksanvisningen flere ganger for å innprente bruken av apparatet.

4.2 Under bruk

ADVARSEL

Bruk kun flukthetten dersom den er uskadet og plomben på apparatet ikke er brutt.

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e og
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Åpne emballasjen **(figur 1 og 2 på side 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e**
   (Myk pakke):
   grip under den gule låsen **(figur 1 på side 2)** og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet **(figur 2 på side 2)**.
   Plomben er løsnet.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**
   (Hard boks):
   Grip under den gule låsen og trekk kraftig i pilens retning til emballasjen er helt åpnet **(figur 2 på side 2)**.
   Plomben er løsnet.

2. Grip og trekk kraftig i flukthetten, borrelåsen åpner seg **(figur 3 på side 2)**.
3. Ta på flukthetten **(figur 4 på side 2)**:
   Grip i halskragen med begge hendene og trekk den ut.
   Trekk flukthetten over hodet, eller ved behov sett haken først inn og trekk flukthetten over hodet.
   Forsikre deg om at nese og hake sitter i halvmasken. Grip eventuelt i filteret og trekk halvmasken jevnt over munn og nese.
   Alt hår skal være inne i flukthetten.

Dräger PARAT 5510 (Enkel pakke)

1. Åpne emballasjen **(figur 1 på side 2)**.
2. Grip i flukthetten og trekk den ut av emballasjen **(figur 2 på side 2)**.
3. Grip i rivebåndet og trekk begge pluggene ut av filteret **(figur 3 på side 2)**.
4. Ta på flukthetten **(figur 4 på side 2)**:
   Grip i halskragen med begge hendene og trekk den ut.
   Trekk flukthetten over hodet, eller ved behov sett haken først inn og trekk flukthetten over hodet.
   Forsikre deg om at nese og hake sitter i halvmasken. Grip eventuelt i filteret og trekk halvmasken jevnt over munn og nese.
   Alt hår skal være inne i flukthetten.

MERKNAD

Brillebrukere kan beholde brillene på.

ADVARSEL

Helskjegg og kinnskjegg kan forårsake lekkasjer og føre til fare for apparatbrukeren!
Dersom barn skal bruke flukthetten må en voksen kontrollere at halvmasken sitter tett mot hake og nese.

- Kontroller at de to pluggene er trukket ut.
- Kontroller at halvmasken sittet tett:
  lukk filteråpningen med håndflaten. Dersom det merkes luftdrag når du puster inn, korriger plassering av halvmasken.
- Pust rolig!
  Det blir litt tyngre å puste. Pusteluften kan bli merkbart varmere, dette er tegn på normal funksjon.
- Søk en fluktvei til nødutgangen – dersom det ikke er mulig, vent på at redningsmannskapet skal komme! Gi tegn, f. eks. ved å banke eller vise deg i et vindu.

5 Vedlikehold

Maksimal levetid på en filtrerende flukthette er 8 år fra produksjonsdato. Etter første skifte av filter forlenges levetiden av flukthetten med 8 år til. Etter totalt 16 år skal flukthetten kastes.
Kun opplært fagpersonell skal vedlikeholde flukthetten.
Skift filter på ubenyttet flukthette, dersom:

- Pluggene på filteret er åpnet.
- Plomben er skadet.
- Den angitte holdbarhetsdatoen på emballasjen er overskredet.
- 8 år er gått.

Bruk reservedelssettet, se medfølgende monteringsanvisning.

6 Lagring

Lagre flukthetten kjølig og tørt i emballasjen. Unngå direkte sollys og temperaturer under -20 °C eller over +55 °C.

7 Avhending

Filter og flukthette skal deponeres i samsvar med gjeldende forskrifter for miljøfarlig avfall.

8 Bestillingsliste

Betegnelse og beskrivelse	Bestillingsnummer
Dräger PARAT 4720, myk pakke	R59421
Dräger PARAT 4730, hard boks	R59431
Dräger PARAT 5510, enkelpakke	R59415
Dräger PARAT 5520, myk pakke	R59425
Dräger PARAT 5530, hard boks	R59435
Dräger PARAT 7520, myk pakke	R59427
Dräger PARAT 7530, hard boks	R59437
Dräger PARAT 7520e, myk pakke	R59428
Dräger PARAT 7530e, hard boks	R59438
Dräger PARAT treningshette, enkelt pakke	R59410
Dräger PARAT treningshette, myk pakke	R59420
Dräger PARAT treningshette, hard boks	R59430
Tilbehør	
Veggholder, komplett	R59451
Skulderreim	R59461
Adapterplate	R58742
Belteklemme	R59456
D-ring, komplett	R59457
Klemme	R59455
Belte, polyester	6733934
Belte, plast	R53026
Reservedeler	på forespørsel

1 В целях безопасности

1.1 Общие указания по технике безопасности

- Перед применением данного изделия внимательно прочтите это Руководство по эксплуатации.
- Строго следуйте указаниям данного Руководства по эксплуатации. Пользователь должен полностью понимать и строго следовать данным инструкциям. Данное изделие должно использоваться только в соответствии с назначением.
- Сохраняйте данное Руководство по эксплуатации. Обеспечьте сохранность и надлежащее использование данного Руководства пользователем устройства.
- Это изделие должно использоваться только обученным квалифицированным персоналом.
- Соблюдайте региональные и государственные предписания, касающиеся данного изделия
- Проверка, ремонт и текущее обслуживание данного изделия должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Dräger рекомендует поручить проведение всех ремонтных работ компании Dräger.
- При выполнении ремонтных работ используйте только оригинальные запасные части и принадлежности Dräger. В противном случае может быть нарушено надлежащее функционирование изделия.
- Не используйте дефектное или некомплектное изделие. Не вносите изменения в конструкцию изделия.
- В случае отказа или неисправностей изделия или его компонентов проинформируйте компанию Dräger.

1.2 Расшифровка предупреждающих знаков

В этом документе используются следующие предупреждающие знаки, выделяющие части текста, которые требуют повышенного внимания пользователя. Ниже приводятся определения каждого знака:

ОПАСНО

Указание на непосредственную опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности приводит к смерти или тяжким телесным повреждениям.

ОСТОРОЖНО

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая при несоблюдении соответствующих мер предосторожности может привести к смерти или тяжким телесным повреждениям.

УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по применению устройства.

2 Описание

ОПАСНО

Фильтрующий самоспасатель предназначен только для одноразового использования. После применения утилизируйте устройство!

Dräger PARAT® 4720/4730, Dräger PARAT 5510/5520/5530 и Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e[1)] не защищает от нехватки кислорода.

Dräger PARAT 4720/4730 не защищает от оксида углерода. Несоблюдение данного требования может нанести вред здоровью пользователя или даже привести к его гибели.

Символ	Тип устройства	Тип фильтра	Аттестация
	Промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	Противодымный капюшон Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	Противодымный фильтр CO-P2	EN403: 2004(M)
	Комбинированный противодымный и промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 противодымный фильтр CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) Фильтр также отвечает требованиям стандарта EN 14387

1) PARAT® зарегистрированная торговая марка компании Dräger.

2.1 Назначение

УКАЗАНИЕ

Самоспасатель предназначен только для эвакуации в опасных условиях, а не для работы!

Фильтрующая способность соответствует требованиям стандартов EN 403, EN 14387 и DIN 58647-7.

Dräger PARAT серии 4000/5000/7000 рассчитан на однократное применение в течение не менее 15 минут. Необученные пользователи могут испытывать затруднения при дыхании.

Dräger PARAT 4720/4730 – фильтрующий промышленный спасательный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий при внезапном появлении органических или неорганических газов, ядовитых паров или вредных частиц. При высокой концентрации токсичных газов (≥1 об.%) и при наличии низкокипящих соединений группы 1 и 2 время защиты может сокращаться.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 – фильтрующий противодымный капюшон для одноразовой защиты органов дыхания от дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов и в течение не менее 15 минут. Самоспасатель соответствует требованиям стандарта EN 403:2004 (M) для мобильных самоспасателей, предназначенных для индивидуального ношения пользователем. Самоспасатель подходит для всех размеров головы. При использовании ребенком самоспасатель должен поддерживаться взрослым.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e – комбинированный фильтрующий противодымный и промышленный защитный капюшон для однократной самостоятельной эвакуации с территории предприятий и одноразовой защиты органов дыхания от органических и неорганических газов. Самоспасатель обеспечивает защиту от ядовитых паров и вредных частиц, дыма и большинства выделяемых при горении токсичных газов. При высокой концентрации токсичных газов (≥1 об.%) и при наличии низкокипящих соединений время защиты может сокращаться.

2.2 Ограничения применения

Содержание кислорода в окружающем воздухе должно составлять не менее 17 – 19,5 об.%, соблюдайте соответствующие государственные предписания.

ОСТОРОЖНО

Промышленный спасательный капюшон Dräger PARAT 4720 и 4730 не обеспечивает защиту от монооксида углерода (CO). Опасность отравления!

3 Пояснение символов

Следуйте указаниям данного руководства по эксплуатации.

Только для одноразового использования

Срок годности

Не предназначен для защиты от CO

Максимальная влажность при хранении

Температурный диапазон при хранении

Дата изготовления (см. объяснение в http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/ 9021650_01_2005_MUL036.pdf

QR код:
дополнительная информация по изделию и изготовителю

4 Использование

4.1 Подготовка к работе

УКАЗАНИЕ

При меньшем размере головы при необходимости прижимайте полумаску ко рту и носу, чтобы обеспечить лучшую герметичность.

При большем размере головы может снизиться удобство ношения.

4.1.1 Держите самоспасатель наготове

- Перед применением осмотрите самоспасатель.
  При наличии повреждений (например, деформации фильтра, наличиие конденсата, наличии трещин и т.д.) не используйте самоспасатель. В этом случае следует утилизировать изделие и заменить его новым.

Положите самоспасатель Dräger PARAT в упаковке в пределах досягаемости, защитив от повреждений – например, на рабочем месте. Избегайте воздействия высоких температур и прямых солнечных лучей.
Проверьте предельный срок использования, указанный на фильтре. Не манипулируйте с устройством. Пломба на упаковке должна быть ненарушенной. Для закрепления навыков использования повторно прочтите руководство по эксплуатации.

4.2 При использовании

ОСТОРОЖНО

Самоспасатель может использоваться только при отсутствии повреждений и ненарушенной пломбе!

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e и
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- Откройте упаковку **(рис. 1 и 2 на стр. 2)**.

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e**
   (чехол Soft Pack):
   Удерживая за желтый язычок **(рис. 1 на стр. 2)**, с усилием потяните в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки **(рис. 2 на стр. 2)**.
   Пломба будет удалена.
1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**
   (футляр Hard Case):
   С усилием потяните за желтую застежку в направлении, обозначенном стрелкой, до полного открытия упаковки **(рис. 2 на стр. 2)**.
   Пломба будет удалена.

2. Удерживая самоспасатель, с усилием извлеките его из упаковки, при этом застежка велкро расстегнется **(рис. 3 на стр. 2)**.
3. Наденьте самоспасатель **(рис. 4 на стр. 2)**:
   Возьмитесь за воротник капюшона и широко его раскройте.
   Натяните самоспасатель на голову, при необходимости сначала поместив в него подбородок.
   Убедитесь, что нос и подбородок находятся в полумаске. При необходимости, взявшись за фильтр, сдвиньте полумаску так, чтобы она равномерно охватывала рот и нос.
   Уберите под капюшон все волосы.

Dräger PARAT 5510 (картонная упаковка Single Pack)

1. Откройте упаковку **(рис. 1 на стр. 2)**.
2. Удерживая самоспасатель, извлеките его из упаковки **(рис. 2 на стр. 2)**.
3. Удерживая за открывающие ленты, вытяните крышки с обеих сторон фильтра **(рис. 3 на стр. 2)**.
4. Наденьте самоспасатель **(рис. 4 на стр. 2)**:
   Возьмитесь за воротник капюшона и широко его раскройте.
   Натяните самоспасатель на голову, при необходимости сначала поместив в него подбородок.
   Убедитесь, что нос и подбородок находятся в полумаске. При необходимости, взявшись за фильтр, сдвиньте полумаску так, чтобы она равномерно охватывала рот и нос.
   Уберите под капюшон все волосы.

УКАЗАНИЕ

Нет необходимости снимать очки!

ОСТОРОЖНО

Большая борода и длинные бакенбарды приводят к утечкам и могут представлять опасность для пользователя!
Если самоспасатель используется ребенком, то взрослый должен убедиться, что полумаска плотно прилегает к подбородку и носу.

- Убедитесь, что обе крышки извлечены из фильтра.
- Проверьте правильность прилегания полумаски:
  для этого плотно закройте отверстие фильтра основанием большого пальца. Если при вдохе слышится шум воздуха, поправьте положение полумаски.
- Дышите спокойно!
  Дыхание несколько затруднено. Вдыхаемый воздух может заметно нагреваться – это свидетельство нормальной работы снаряжения.
- Постарайтесь найти путь к аварийному выходу – если это невозможно, ждите прибытия спасателей! Подайте знак, например, постучите или покажитесь в окне.

5 Техническое обслуживание

Максимальный срок службы фильтрующего самоспасателя составляет 8 лет с момента производства. После однократной замены фильтра срок службы самоспасателя продляется еще на 8 лет. По истечении 16 лет утилизируйте самоспасатель.
Техническое обслуживание самоспасателей может производиться только квалифицированным персоналом.
Фильтр неиспользованного самоспасателя заменяется, если

- открыты крышки фильтра самоспасателя,
- повреждена пломба,
- истек предельный срок использования, указанный на упаковке,
- прошло 8 лет.

Используйте для этого комплект запасных частей, см. соответствующие инструкции по установке.

6 Хранение

Храните самоспасатель в упаковке в сухом прохладном месте. Избегайте прямого солнечного света и температур ниже -20 °C и выше +55 °C.

7 Утилизация

Утилизируйте фильтр и самоспасатель в соответствии с действующими региональными предписаниями по утилизации отходов.

8 Спецификация заказа

Наименование и описание	Код заказа
Dräger PARAT 4720 (компактный чехол Soft Pack)	R59421
Dräger PARAT 4730 (футляр Hard Case)	R59431
Dräger PARAT 5510 (картонная упаковка Single Pack)	R59415
Dräger PARAT 5520 (компактный чехол Soft Pack)	R59425
Dräger PARAT 5530 (футляр Hard Case)	R59435
Dräger PARAT 7520 (компактный чехол Soft Pack)	R59427
Dräger PARAT 7530 (футляр Hard Case)	R59437
Dräger PARAT 7520e (компактный чехол Soft Pack)	R59428
Dräger PARAT 7530e (футляр Hard Case)	R59438
Тренировочный самоспасатель Dräger PARAT (картонная упаковка Single Pack)	R59410
Тренировочный самоспасатель Dräger PARAT (компактный чехол Soft Pack)	R59420
Тренировочный самоспасатель Dräger PARAT (футляр Hard Case)	R59430
Принадлежности	
Настенное крепление, в комплекте	R59451
Плечевой ремень	R59461
Адаптерная пластина	R58742
Зажим для крепления к поясному ремню	R59456
Полукольцо, в комплекте	R59457
Зажим	R59455
Ремень, полиэстер	6733934
Ремень, пластик	R53026
Запасные части	по запросу

1 نصائح الأمان

1.1 إرشادات السلامة العامة

- قبل الاستخدام يجب قراءة دليل الاستخدام بعناية.
- يجب الالتزام بدليل الاستخدام بمنتهى الدقة، ويجب على المستخدِم استيعاب التعليمات بالكامل والانصياع لها تماماً. ولا يجوز استخدام المنتَج إلا بما يوافق الغرض من الاستخدام.
- لا تتخلص من دليل الاستخدام، فمسئولية الحفاظ على المنتَج واستخدامه بالشكل المناسب تقع على المستخدِم.
- لا يُسمح باستخدام المنتَج إلا من قِبل أشخاص مدربين ومؤهلين.
- يجب اتباع التوجيهات المحلية والإقليمية التي تتوافق مع هذا المنتَج.
- لا يُسمح بفحص أو إصلاح أو صيانة المنتَج إلا من قِبل موظفين مدربين ومتخصصين. وتوصي Dräger بإجراء جميع أعمال الصيانة من قِبل شركة Dräger.
- للقيام بأعمال الصيانة لا تستخدم سوى قطع غيار وملحقات Dräger الأصلية، وإلا فقد يتعرض الأداء الوظيفي السليم للمنتَج للضرر.
- لا تستخدم منتجات معيبة أو غير كاملة، ولا تقم بإجراء أي تعديلات على المنتَج.
- قم بإبلاغ Dräger في حالة حدوث أخطاء أو أعطال بالمنتَج أو بأجزائه.

2.1 معنى رموز التحذير

يتم استخدام علامات التحذير التالية في هذا الدليل لتوصيف النصوص التحذيرية المرتبطة بها وللتأكيد على أنها تتطلب اهتماماً زائداً من المستخدِم. يتم تعريف معاني علامات التحذير على النحو التالي:

خطر

تشير إلى حالة خطرة عاجلة، إذا لم يتم تجنبها، ستؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

تحذير

تشير إلى حالة خطرة محتملة، إذا لم يتم تجنبها، قد تؤدي إلى الوفاة أو إلى وقوع إصابات جسيمة.

تنبيه

معلومات إضافية حول كيفية استخدام المنتَج.

2 الوصف

خطر

قناع الهروب المزود بمرشح لا يصلح للاستخدام إلا مرة واحدة فقط. ويجب التخلص منه بعد الاستخدام!

Dräger PARAT® 4720/4730[1]، و Dräger PARAT 5510/5520/5530، و Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e

لا يحمي المستخدِم في حالة نقص الأكسجين.

Dräger PARAT 4720/4730 لا يحمي من أول أكسيد الكربون.

عدم مراعاة هذه الأمور قد يؤدي إلى حدوث إصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

الرمز	نوع الجهاز	نوع المرشح	الاعتماد
	قناع هروب الصناعات Dräger PARAT 4720*) Dräger PARAT 4730*)	ABEK P15	DIN 58647-7
	قناع هروب الحرائق Dräger PARAT 5510 Dräger PARAT 5520 Dräger PARAT 5530	مرشح هروب الحرائق CO-P2	EN403: 2004(M)
	قناع هروب الصناعات والحرائق المجمع Dräger PARAT 7520*) Dräger PARAT 7530*) Dräger PARAT 7520e*) Dräger PARAT 7530e*)	ABEK P15 مرشح هروب الحرائق CO-P2	DIN 58647-7 EN403: 2004(M)

*) مرشح يفي أيضاً بمتطلبات المعيار الأوروبي EN 14387

(1 PARAT® هي علامة تجارية مسجلة لشركة Dräger.

1.2 غرض الاستخدام

تحذير
استخدم قناع الهروب في أغراض الهروب من حالات الخطر فقط، ولا تستخدمه أثناء مهام العمل العادية!

تتوافق كفاءة أداء المرشح مع المعايير ذات الصلة EN 403، EN 14387، و DIN 58647-7.

سلسلة Dräger PARAT 4000/5000/7000 مناسبة لفترة هروب لا تقل عن 15 دقيقة وتصلح للاستخدام مرة واحدة فقط. قد تحدث صعوبة في التنفس للمستخدمين عديمي الخبرة!

Dräger PARAT 4720/4730 عبارة عن قناع هروب صناعات مزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، التي يحدث فيها تسرب مفاجئ لغازات عضوية أو غير عضوية، أو مواد تنفسية سامة على شكل أبخرة، أو جسيمات ضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤ 1 % من الحجم) وعند ظهور مركبات منخفضة درجة الغليان من المجموعة 1 و 2 يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

Dräger PARAT 5510/5520/5530 عبارة عن قناع هروب حرائق مزود بمرشح، لحماية الجهاز التنفسي، لمرة واحدة فقط، من الدخان وجزء كبير من غازات الاحتراق الخطيرة، وذلك لمدة 15 دقيقة على الأقل. يتناسب قناع الهروب مع المعيار الأوروبي EN 403:2004 (M) للأجهزة المرافقة. قناع الهروب متوفر في حجم معياري. يجب على البالغين مساعدة الأطفال عند وضع قناع الهروب.

Dräger PARAT 7520/7530/7520e/7530e عبارة عن قناع هروب صناعات وحرائق مجمع ومزود بمرشح، للإنقاذ الذاتي لمرة واحدة فقط من المنشآت الصناعية، ولحماية الجهاز التنفسي لمرة واحدة فقط من الغازات العضوية وغير العضوية. وهو يحمي من المواد التنفسية السامة على شكل أبخرة، ومن الجسيمات الضارة، والدخان وجزء كبير من غازات الاحتراق الضارة. مع التركيزات العالية للمواد التنفسية السامة (≤ 1 % من الحجم) وعند ظهور مركبات منخفضة الغليان يكون من المتوقع انخفاض مستوى الحماية.

2.2 قيود غرض الاستخدام

يجب أن يكون محتوى الأكسجين في الهواء المحيط من 17 % إلى 19,5 % من الحجم على الأقل، لذا يجب اتباع التوجيهات المحلية ذات الصلة.

تحذير

قناع هروب الصناعات Dräger PARAT 4720 و Dräger PARAT 4730 لا يحمي من أول أكسيد الكربون (.CO) خطر التسمم!

3. شرح الرموز

ينبغي اتباع تعليمات الاستخدام بدقة

صالح للاستخدام مرة واحدة فقط

تاريخ انتهاء الصلاحية

غير صالح لأول أكسيد الكربون

<90%

أقصى رطوبة في ظروف التخزين

-20°C +55°C

أقصى درجة حرارة في ظروف التخزين

تاريخ الإنتاج (انظر التوضيحات في
(http://www.draeger.com/ST/internet/pdf/9021650_01_2005_MUL036.pdf

كود الاستجابة السريعة (QR):
معلومات إضافية عن الشركة المصنعة والمنتَج

4 الاستخدام

1.4 إعدادات الاستخدام

تنبية

مع أحجام الرؤوس الصغيرة يمكن عند الضرورة ضغط القناع النصفي فوق الفم والأنف، لضمان عدم تسرب أفضل.
مع أحجام الرؤوس الكبيرة قد تكون راحة الارتداء محدودة.

1.1.4 جاهزية قناع الهروب

- افحص قناع الهروب بصريا قبل الاستخدام.في حالة وجود عيوب (تشوه المرشح، مياه مكثفة، شقوق، وما إلى ذلك) لا تستخدم القناع وفي هذه الحالة يجب التخلص من القناع واستبداله.

ضع Dräger PARAT في العبوة في متناول يدك وفي مكان محمي من التعرض للأضرار، مثلاً في موقع العمل.
تجنب تعريض القناع لدرجات الحرارة العالية أو لأشعة الشمس المباشرة.
تحقق من تاريخ انتهاء الصلاحية على المرشح. لا تعبث بالمنتَج. يجب أن يكون القفل على العبوة سليماً. للتأكد من حفظ طريقة الاستخدام اقرأ تعليمات الاستخدام مرة أخرى.

2.4 أثناء الاستخدام

Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e و
Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e

- فتح العبوة **(شكل 1 و 2، صفحة 2).**

1. **Dräger PARAT 4720 / 5520 / 7520 / 7520e**
(العبوة اللينة):
أدخل يدك أسفل اللسان الأصفر **(شكل 1، صفحة 2)** واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى تنفتح العبوة بالكامل **(شكل 2، صفحة 2).**
ينفتح القفل.

1. **Dräger PARAT 4730 / 5530 / 7530 / 7530e**
(العبوة القاسية):
أدخل يدك أسفل المشبك الأصفر واسحب بقوة في اتجاه السهم، حتى تنفتح العبوة بالكامل **(شكل 2، صفحة 2).**
ينفتح القفل.

2. أمسك قناع الهروب واسحبه بقوة، تنفتح أشرطة فيلكرو **(شكل 3، صفحة 2).**
قم بارتداء قناع الهروب **(شكل 4، صفحة 2):**

أمسك طوق العنق بكلتا يديك وقم بتوسعته.

ضع قناع الهروب من فوق الرأس أو عند الضرورة ضع القناع عند الذقن وحركه فوق الرأس.

تأكد من أن الأنف والذقن موجودان داخل القناع النصفي.

إذا لزم الأمر أمسك المرشح وحرك القناع النصفي لتسويته فوق الفم الأنف.

يجب أن يكون كل الشعر موجوداً أسفل قناع الهروب.

Dräger PARAT 5510 (عبوة واحدة)

1. فتح العبوة **(شكل 1، صفحة 2)**.
2. أمسك قناع الهروب واسحبه من العبوة **(شكل 2، صفحة 2)**.
3. أمسك أشرطة التمزيق واسحب السدادتين من المرشح **(شكل 3، صفحة 2)**.
4. قم بارتداء قناع الهروب **(شكل 4، صفحة 2)**:

أمسك طوق العنق بكلتا يديك وقم بتوسعته.

ضع قناع الهروب من فوق الرأس أو عند الضرورة ضع القناع عند الذقن وحركه فوق الرأس.

تأكد من أن الأنف والذقن موجودان داخل القناع النصفي.

إذا لزم الأمر أمسك المرشح وحرك القناع النصفي لتسويته فوق الفم الأنف.

يجب أن يكون كل الشعر موجوداً أسفل قناع الهروب.

تنبيه

يمكن لمرتدي النظارات استخدامها بشكل عادي.

تحذير

اللحى الكاملة والسوالف الطويلة تؤدي إلى حدوث تسريبات ويمكن أن تتسبب في وجود خطر على مرتدي الجهاز!

عند استخدام الأطفال لأقنعة الهروب، ينبغي على أحد البالغين التأكد من أن القناع النصفي محكم وموضوع بشكل صحيح على ذقن وأنف الأطفال.

- تأكد من أن السدادتين مسحوبتين.
- تحقق من عدم تسريب موضع القناع النصفي.للقيام بذلك أغلق فتحة المرشح براحة يدك، إذا شعرت عند التنفس بتدفق الهواء، أصلح من وضع القناع النصفي.
- تنفس بهدوء!
التنفس سيكون أكثر صعوبة بدرجة بسيطة. قد يصبح هواء التنفس أكثر دفئاً بشكل ملحوظ، وهذه علامة على الأداء الوظيفي السليم.
- ابحث عن طريق الهروب إلى مخرج الطوارئ، فإذا لم يكن ذلك ممكناً، انتظر وصول خدمة الإنقاذ! قم بعمل أي إشارات، مثل الطرق أو الوقوف أمام النافذة.

5 الصيانة

تصل أقصى فترة صلاحية لقناع الهروب المزود بمرشح إلى 8 سنوات من تاريخ الإنتاج. بعد استبدال المرشح لمرة واحدة فقط تمتد فترة صلاحية قناع الهروب لثماني سنوات أخرى. وبعد انقضاء 16 عاماً يجب التخلص من قناع الهروب.
لا يُسمح بصيانة قناع الهروب إلا من قِبل موظفين متخصصين مدربين.
استبدل المرشح بقناع الهروب غير المستخدم إذا،

- تم فتح سدادات المرشح،
- تعرض القفل للتلف،
- تم تجاوز تاريخ انتهاء الصلاحية المذكور على العبوة،
- مضت 8 سنوات.

لاستخدام مجموعة قطع الغيار، انظر تعليمات التركيب المرفقة.

6 التخزين

قم بتخزين قناع الهروب في العبوة في مكان بارد وجاف. تجنب أشعة الشمس المباشرة ودرجات الحرارة الأقل من °C 20- وأعلى من °C 55+.

7 التخلص من الجهاز

تخلص من المرشح وقناع الهروب وفقاً للوائح المحلية السارية الخاصة بالتخلص من النفايات.

8 قائمة الطلبيات

الاسم والتوصيف	رقم الطلبية
Dräger PARAT 4720 العبوة اللينة	R59421
Dräger PARAT 4730 العبوة القاسية	R59431
Dräger PARAT 5510 عبوة واحدة	R59415
Dräger PARAT 5520 العبوة اللينة	R59425
Dräger PARAT 5530 العبوة القاسية	R59435
Dräger PARAT 7520 العبوة اللينة	R59427
Dräger PARAT 7530 العبوة القاسية	R59437
Dräger PARAT 7520e العبوة اللينة	R59428
Dräger PARAT 7530e العبوة القاسية	R59438
Dräger PARAT (قناع التدريب)، عبوة واحدة	R59410
Dräger PARAT (قناع التدريب) العبوة اللينة	R59420
Dräger PARAT (قناع التدريب) العبوة القاسية	R59430
الملحقات	
حامل حائطي، كامل	R59451
حزام كتف	R59461
لوحة محول	R58742
مشبك حزام	R59456
حلقة على شكل D، كاملة	R59457
مشبك	R59455
حزام من البوليستر	6733934
حزام من البلاستيك	R53026
قطع الغيار	عند الطلب

Quality surveillance by:
DEKRA EXAM GmbH
Dinnendahlstr. 9
44809 Bochum
Germany

CE 0158

Dräger Safety AG & Co. KGaA
Revalstraße 1
23560 Lübeck, Germany
Tel +49 451 882 0
Fax +49 451 882 20 80
www.draeger.com

90 31 019 - GA 1485.000_MUL213
© Dräger Safety AG & Co. KGaA
Edition 02 - March 2013 (Edition 01 - March 2012)
Subject to alteration